조선민주주의인민공화국 환경보호법

주체75(1986)년 4월 9일 최고인민회의 법령 제5호로 채택
주체88(1999)년 3월 4일 최고인민회의 상임위원회 정령 제488호로 수정보충
주체89(2000)년 7월 24일 최고인민회의 상임위원회 정령 제1676호로 수정
주체94(2005)년 4월 19일 최고인민회의 상임위원회 정령 제1083호로 수정보충
주체100(2011)년 3월 22일 최고인민회의 상임위원회 정령 제1482호로 수정보충
주체100(2011)년 8월 23일 최고인민회의 상임위원회 정령 제1825호로 수정보충

제1장 환경보호의 기본원칙

제1조(환경보호의 성격)

환경을 보호하는것은 나라와 민족을 위한 숭고한 애국사업이다.

국가는 조국산천을 아름답게 만들며 인민들의 건강을 보호증진시키고 그들에게 문화위생적인 환경과 로동조건을 마련해주기 위하여 나라의 환경을 보호관리하는 사업에 언제나 깊은 관심을 돌린다.

제2조(환경보호원칙)

환경을 보호하는 사업은 사회주의건설에서 항구적으로 틀어쥐고나가야 할 중요한 사업이다.

국가는 환경보호관리에서 이룩한 성과를 공고발전시키며 공업을 비롯한 해당 경제부문이 현대적으로 발전하는데 따라 환경을 더 잘 보호관리하기 위한 대책을 세우고 이에 대한 투자를 계통적으로 늘인다.

제3조(환경보호의 계획화원칙)

국가는 인민들의 지향과 요구에 맞게 나라의 환경을 꾸리기 위하여 환경보호관리사업을 계획적으로 전망성있게 진행한다.

국가는 환경보호의 원칙에서 도시와 마을을 형성하며 공장, 기업소를 비롯한 산업시설들을 합리적으로 배치한다.

제4조(공해방지대책의 선행원칙)

생산과 건설에 앞서 공해방지대책을 철저히 세우는것은 환경보호사업에서 나서는 중요요구이다.

국가는 기관, 기업소, 단체에서 공해방지대책을 먼저 세우고 생산과 건설을 진행하며 환경보호를 위한 물질기술적수단을 끊임없이 현대화하도록 한다.

LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Adopted by Ordinance No. 5 of the Supreme People's Assembly on April 9, 1986, amended by Decree No. 488 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on March 4, 1999, amended by Decree No. 1676 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on July 24, 2000, amended by Decree No. 1083 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on April 19, 2005, amended by Decree No. 1482 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on March 22, 2011 and amended by Decree No. 1825 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on August 23, 2011

Chapter 1 Fundamentals

Article 1 (Nature of environmental protection)

Protection of the environment is a noble patriotic work for the country and nation.

The State shall pay close attention to the protection and preservation of the environment so as to increase the beauty of the country, protect and promote people's health, provide them with cultured and hygienic environment and working conditions.

Article 2 (Main principle of environmental protection)

Environmental protection is an important work that should be tackled consistently in socialist construction.

The State shall adopt measures to consolidate the successes achieved in the protection and preservation of the environment and to improve the environmental protection in keeping with the modernization of industry and other sectors of the economy, while systematically increasing investment in the implementation of the measures taken.

Article 3 (Principle of protecting environment on the basis of plan)

The State shall protect and preserve the environment on a long-term and planned basis with a view to creating an environment that satisfies the aspirations and desire of the people.

The State shall ensure that cities and villages are built and factories, enterprises and other industrial establishments are located rationally in view of the environmental protection.

Article 4 (Principle of giving priority to pollution prevention)

Taking strict measures for preventing pollution before starting any production and construction is an important requirement of environmental protection.

The State shall ensure that institutions, enterprises and organizations take measures for preventing environmental pollution before starting production and construction, and steadily modernize the material and technical means for the protection of the environment.

제5조(전인민적인 환경보호관리원칙)

환경을 보호관리하는것은 전체 인민의 신성한 의무이다.

국가는 인민들속에서 사회주의애국주의교양을 강화하여 그들이 조국의 강산과 향토를 사랑하며 나라의 환경을 더 잘 보호관리하는 사업에 자각적으로 참가하도록 한다.

제6조(환경보호과학연구사업원칙)

국가는 환경을 공해로부터 보호하기 위한 과학연구사업을 발전시키며 환경보호과학연구기관들을 튼튼히 꾸리고 그에 대한 지도를 강화한다.

제7조(핵무기, 화학무기의 개발, 시험, 사용금지원칙)

핵무기, 화학무기의 개발과 시험, 사용을 금지하고 환경의 파괴를 막는것은 조선민주주의인민공화국의 일관한 정책이다.

국가는 조선반도와 그 주변에서 핵무기, 화학무기의 개발과 시험, 사용으로 환경이 파괴되는것을 반대하여 적극 투쟁한다.

제8조(환경보호분야의 교류와 협조)

국가는 환경보호분야에서 다른 나라, 국제기구들과의 교류와 협조를 발전시킨다.

제9조(환경보호법의 규제대상)

이 법은 대기, 물, 토양, 바다의 오염과 소음, 진동, 지반내려앉기, 악취, 오존층파괴, 지구온난화 같은 환경파괴현상을 막고 보다 좋은 환경을 마련하기 위한 환경보호원칙과 질서를 규제한다.

환경보호사업과 관련하여 이 법에서 규제하지 않은 질서는 해당 법규에 따른다.

제2장 자연환경의 보존과 조성

제10조(자연환경의 보존과 조성의 기본요구)

자연환경을 잘 보존하고 조성하는것은 인민들에게 좋은 생활환경을 지어주며 후대들에게 더 아름답고 문화적인 환경을 물려주기 위한 요구이다.

기관, 기업소, 단체와 공민은 자연환경을 보존하며 그것을 인민들의 건강증진과 문화정서생활에 유리하게 꾸리고 잘 보호관리하여야 한다.

제11조(자연보호구와 특별보호구선정)

환경보호를 위하여 원시림보호구, 동물보호구, 식물보호구, 명승지보호구, 수산자원보호구 같은 자연보호구와 특별보호구를 정한다.

자연보호구와 특별보호구를 정하는 사업은 내각이 한다.

제12조(환경보호대책의 수립)

국토환경보호기관과 해당 기관은 자연보호구와 특별보호구를 비롯한 모든 령역에서 동식물의 변화, 지형과 수질의 변화, 기후변동 같은 자연환경의 변화상태를 정상적으로 조사등록하며 필요한 대책을 세워야 한다.

Article 5 (All-people participation in environmental protection)

Protection and management of the environment is a noble duty of all people.

The State shall intensify education of people in socialist patriotism so that they can take good care of the country's rivers, mountains and land, and voluntarily take part in the work of improving the protection and management of the environment.

Article 6 (Promotion of scientific research)

The State shall promote scientific research for protecting the environment from pollution, build up scientific institutions to that end and strengthen guidance on them.

Article 7 (Prohibition of development, testing and use of nuclear and chemical weapons)

The Democratic People's Republic of Korea consistently maintains the policy of prohibiting the development, testing and use of nuclear and chemical weapons and preventing any damage to the environment.

The State shall fight vigorously against the devastation of the environment through the development, testing and use of nuclear and chemical weapons on the Korean peninsula and in the surrounding area.

Article 8 (Exchange and cooperation)

The State shall promote exchange and cooperation with foreign countries and international organizations in the field of environmental protection.

Article 9 (Scope of regulation)

This Law stipulates the principles of and guidelines for preventing the devastation of the environment caused by pollution of the air, water, soil and sea, noise, vibration, ground subsidence, bad odor, destruction of ozone layer and global warming, thereby creating a better environment.

Matters not provided for in this Law shall be governed by the relevant laws and regulations.

Chapter 2 Preservation and Improvement of Natural Environment

Article 10 (Basic requirements)

Good preservation and promotion of natural environment is a requirement for providing people with good living conditions and handing down a more beautiful and healthy environment to the coming generations.

Institutions, enterprises, organizations and citizens shall preserve, protect and manage the natural environment so that it may be conducive to the promotion of people's health and to their enjoyment of cultural and emotional life.

Article 11 (Designation of reserves and special reserves)

Reserves and special reserves such as nature conservation reserve, animal reserve, plant reserve, scenic spot reserve and marine resources reserve shall be designated for the purpose of protecting the environment.

The reserves and special reserves shall be designated by the Cabinet.

Article 12 (Taking measures for environmental protection)

The land and environmental protection organ and the institutions concerned shall regularly conduct a survey and record the changes in the natural environment such as changes of animals and plants, configuration of ground, quality of water and of climate in all the areas including the reserves and special reserves, and take necessary steps.

자연보호구와 특별보호구에서는 자연환경을 원상대로 보존하고 보호관리하는데 지장을 주는 행위를 할수 없다.

제13조(자연풍치의 보호)

기관, 기업소, 단체와 공민은 도시와 마을, 도로와 철길주변, 호수와 하천주변의 풍치림을 베거나 명승지와 바다기슭의 솔밭, 해수욕장, 기암절벽, 우아하고 기묘한 산세, 풍치좋은 섬을 비롯한 자연풍치를 손상, 파괴하지 말아야 한다.

국토환경보호기관과 지방정권기관, 해당 기관, 기업소, 단체는 기본철길과 잇닿아있는 산들에 나무를 많이 심어 수림화하며 부대기밭이나 무립목지를 없애야 한다.

제14조(명승지, 천연기념물의 보호)

기관, 기업소, 단체와 공민은 명승지와 관광지, 휴양지에 탄광, 광산을 개발하거나 환경보호에 지장을 주는 건물, 시설물을 짓는것 같은 행위를 하지 말며 동굴, 폭포, 옛성터를 비롯한 천연기념물과 명승고적을 원상대로 보존하여야 한다.

제15조(땅의 침하방지)

기관, 기업소, 단체는 지하자원을 개발하거나 지하건설을 할 경우 땅이 꺼져 환경이 파괴되지 않도록 미리 해당한 대책을 세워야 한다.

땅이 꺼져 피해를 받을수 있는 곳에서는 지하수를 뽑아쓸수 없다.

제16조(자연생태계의 균형파괴행위금지)

기관, 기업소, 단체와 공민은 야생동물과 수중생물의 서식환경을 파괴하거나 희귀종 및 위기종으로 등록된 동식물을 잡거나 채취하여 생태계의 보호, 생물다양성의 보존과 지속적리용에 지장을 주는것 같은 행위를 하지 말아야 한다.

국가적으로 보호증식하기로 된 동식물은 국토환경보호기관의 허가없이 잡거나 채취할수 없다.

제17조(문화휴식터건설과 원림, 록지조성)

국토환경보호기관과 도시경영기관, 해당 기관, 기업소, 단체는 공원과 유원지를 비롯한 문화휴식터를 곳곳에 꾸리며 도로, 철길, 하천, 건물주변과 구획안의 빈 땅이나 공동리용장소에 여러가지 환경보호기능을 수행할수 있는 좋은 수종의 나무, 화초, 잔디 같은것을 심어야 한다.

기본철길보호구역밖의 좌우 20m구간의 토지에는 나무를 심고 양묘장으로 리용하여야 한다.

국토환경보호기관을 제외한 기관, 기업소, 단체와 공민은 기본철길보호구역밖의 좌우 20m구간의 토지를 리용할수 없다.

제18조(국토환경보호월간)

국가는 국토를 아름답게 꾸리고 환경을 보호하는 사업을 전군중적으로 진행하기 위하여 국토관리총동원월간, 식수월간, 도시미화월간 같은 국토환경보호월간을 정한다.

국토환경보호월간을 정하는 사업은 내각이 한다.

No act that is harmful to the preservation of the natural environment in the original state and to the protection and management thereof shall be committed in the reserves and special reserves.

Article 13 (Preservation of natural scenery)

Institutions, enterprises, organizations and citizens shall not cut down ornamental trees in and around cities and villages, along roads and railways and on the banks of lakes and rivers, nor damage or destroy such landscape as beauty spots, seaside pine groves, swimming beaches, rare rocks and cliffs, attractive and impressive physical features in mountainous areas and picturesque islands.

The land and environmental protection organ, local power organs, and institutions, enterprises and organizations concerned shall make the mountains contiguous to the main railroads thick woodland by planting many trees and afforest mountain plots and treeless spaces.

Article 14 (Preservation of scenic spots and natural monuments)

Institutions, enterprises, organizations and citizens shall not develop coal and ore mines in scenic spots, tourist resorts and holiday centers, nor construct buildings and facilities that are detrimental to the protection of environment, and shall preserve in the original state the caves, waterfalls, the remains of old castles, natural monuments, as well as spots of scenic beauty or of historical interest.

Article 15 (Prevention of subsidence)

Institutions, enterprises and organizations shall adopt appropriate measures to prevent damage to the environment caused by the subsidence of the ground when developing mineral resources and building underground structures.

Underground water shall not be drawn from places where damage may be caused by the subsidence of the ground.

Article 16 (Prohibition of act of damaging balance of ecological system)

Institutions, enterprises, organizations and citizens shall not cause hindrance to the protection of the ecological system, preservation and sustainable utilization of biodiversity through damaging the habitats of wild and aquatic animals, or catching or collecting plants and animals registered as rare or endangered species.

Animals and plants that are designated by the State as objects of protection and proliferation shall not be caught or collected without permission from the land and environmental protection organ.

Article 17 (Laying out recreational facilities, afforestation)

The land and environmental protection organ, urban management institutions and institutions, enterprises and organizations concerned shall lay out parks, recreation grounds and amusement parks in different places and plant along roads, railways, rivers, around buildings, on the waste land around buildings and in public places trees, flowers and turf of good species that can be conducive to environmental protection in a multi-faceted way.

The land within 20 m of the left and right side of the protection area of the main railway shall be planted with trees and used as a nursery.

Institutions, enterprises and organizations except the land and environmental protection organ shall not use the land within 20m of the left and right side of the protection area of the main railway.

Article 18 (Months for land and environment protection)

The State shall, with a view to conducting campaign for land management and environmental protection on a nation-wide scale, designate months for land and environmental protection, namely, general mobilization month for land management, months for planting trees and beautifying towns.

Months for protection of land and environment shall be designated by the Cabinet.

제3장 환경오염방지

제19조(환경보호기준의 준수)

환경오염을 미리막는것은 공해현상을 없애기 위한 선결조건이다.

기관, 기업소, 단체는 환경보호한계기준과 오염물질의 배출기준, 소음, 진동기준 같은 환경보호기준을 엄격히 지켜야 한다.

환경보호기준을 정하는 사업은 내각이 한다.

제20조(가스, 먼지잡이와 공기려과장치의 설치)

해당 기관, 기업소, 단체는 건물과 시설물에 가스, 먼지잡이장치와 공기려과장치를 갖추고 가스나 먼지, 악취 같은것이 류출되지 않도록 하며 로와 탕크, 배관 같은 시설을 계획적으로 보수정비하여야 한다. 기술검사를 받지 않은 보이라는 운영할수 없다.

제21조(환경보호기준을 초과하는 설비의 가동금지)

배출기준을 초과하여 유해가스를 내보내는 륜전기재와 포장하지 않은 물자를 실어 먼지를 일으킬수 있거나 어지러워진 륜전기재는 운행할수 없으며 규정된 기준을 초과하여 소음과 진동을 일으키는 기계설비는 가동할수 없다.

인민보안기관은 륜전기재에 대한 기술검사와 운행단속을 엄격히 하며 배출기준을 초과하여 유해가스를 내보내는 륜전기재를 운행하지 않도록 하여야 한다.

제22조(특수기상조건에 의한 대기오염의 방지)

국토환경보호기관과 해당 기관, 기업소, 단체는 배출되는 가스, 먼지 같은것이 특수한 기상현상의 영향으로 대기를 심히 오염시킬수 있을 경우 해당 설비의 가동과 륜전기재의 운행을 조절하거나 중지하여야 한다.

기상수문기관은 특수한 기상현상이 일어날 경우 그에 대하여 국토환경보호기관과 해당 기관에 통보하여야 한다.

제23조(오물의 처리)

도시경영기관과 해당 기관, 기업소, 단체는 오물처리시설을 갖추고 나무잎과 오물을 제때에 처리하며 도시주민구역과 주요도로주변에서 그것을 불태우지 말아야 한다.

오물처리장에 모아놓은 오물은 제때에 실어내야 한다.

제24조(버림물의 정화)

해당 기관, 기업소, 단체는 정화시설을 갖추고 버림물을 깨끗이 정화하여 내보내며 정화되지 않은 버림물이 바다나 하천, 호소, 저수지 같은 곳에 흘러들지 않도록 하여야 한다.

제25조(상수도시설의 보수정비, 먹는물의 려과소독)

도시경영기관과 해당 기관, 기업소, 단체는 상수도시설을 정상적으로 보수정비하고 먹는물의 려과소독을 엄격히 하여 주민들에게 수질기준이 정확히 보장된 먹는물을 공급하여야 한다.

취수구와 저수지, 배수구주변에는 공장, 기업소와 건물, 시설물을 건설할수 없으며 살초제, 살충제를 비롯한 해로운 화학물질을 칠수 없다.

Chapter 3 Prevention of Environmental Pollution

Article 19 (Compliance with environmental protection criteria)

Preventing the environmental pollution is a prerequisite for preventing damage to the environment.

Institutions, enterprises and organizations shall strictly observe the permitted limits of environmental protection, and the environmental protection criteria for the pollutant emission, noise and vibration.

Environmental protection criteria shall be laid down by the Cabinet.

Article 20 (Installation of gas and dust collector and air filters)

Institutions, enterprises and organizations shall install gas and dust collector and air filters in buildings and facilities to prevent the emission of gas, dust and bad odor, and maintain and repair furnaces, tanks, pipes and other facilities on a planned basis.

Boilers that have not undergone technical inspection shall not be operated.

Article 21 (Prohibition of use of vehicles and equipment that emit gas and smoke beyond limits)

Vehicles that emit gas beyond the limits or may raise dust by carrying unpacked goods or those that are dirty shall be prohibited from operation, and machines and equipment that exceed permitted noise and vibration criteria shall not be operated.

People's security organs shall strictly undertake technical inspection and control of the operation of vehicles to ensure that the vehicles that discharge harmful gas beyond the emission limit are not operated.

Article 22 (Prevention of air pollution caused by abnormal weather conditions)

Where gas, dust and the like that are emitted may seriously pollute the atmosphere under the influence of abnormal weather conditions, the land and environmental protection organ and the institutions, enterprises and organizations concerned shall control or suspend the use of the facilities and operation of vehicles concerned.

Hydrological and meteorological institutions shall inform the land and environmental protection organ and institutions concerned of abnormal weather phenomena.

Article 23 (Disposal of waste material)

Urban management institutions and the institutions, enterprises and organizations concerned shall be equipped with waste removal facilities; remove leaves and garbage promptly and shall not burn them in the residential areas of cities and near the main road.

Garbage collected at dumping area should be disposed of promptly.

Article 24 (Purification of wastewater)

Institutions, enterprises and organizations concerned shall set up sewage treatment facilities for the purification of wastewater and prevent it from flowing into the sea, rivers, lakes, reservoirs and the like.

Article 25 (Repairing and improving waterworks, purification of drinking water)

Urban management institutions and the institutions, enterprises and organizations concerned shall repair and improve waterworks regularly, strictly filter and purify drinking water to supply people with drinking water that meets the water quality standards.

Factories, enterprises, buildings or facilities shall not be built, nor herbicide, insecticide or other harmful chemicals used in the area surrounding water intakes, reservoirs and drainage outlets.

제26조(바다, 하천, 호소, 저수지에서 환경보호)

공화국의 령해, 경제수역과 항만, 포구, 갑문, 하천, 호소, 저수지에서 항행하거나 정박하고있는 배는 기름, 버림물, 오물 같은것을 버리거나 떨구지 말아야 한다.

자원개발기관과 해당 기관, 기업소, 단체는 바다자원을 개발하거나 해안공사 같은것을 할 경우 바다환경을 오염시키지 말아야 한다.

제27조(배의 오염방지설비)

배운영기관, 기업소, 단체는 배에 톤수에 따르는 오염방지설비를 정확히 갖추어야 한다.

해사감독기관은 배검사를 할 경우 오염방지설비가 갖추어져있는가를 엄격히 검사하여야 한다.

제28조(배로 인한 오염의 방지)

항과 포구, 갑문, 부두를 관리운영하는 기관, 기업소, 단체는 버림물과 오물처리시설을 갖추고 배에서 나오는 버림물과 오물을 제때에 처리하여야 한다.

바다, 하천에 떨어진 기름과 오물을 정화하거나 거두어내야 한다.

제29조(정화장, 오물, 공업폐설물처리장의 건설)

해당 기관, 기업소, 단체는 버림물의 정화장이나 오물, 공업폐설물의 처리장을 바다나 하천, 호소, 저수지 또는 먹는물원천을 오염시키지 않을 곳에 꾸려야 한다.

박토장, 버럭장, 저탄장, 연재 및 광재처리장은 주변환경이 오염되지 않도록 꾸리며 그 리용이 끝난 다음에는 흙을 덮고 나무를 심거나 농경지로 리용하여야 한다.

제30조(화학물질의 생산과 수입, 독성검사)

기관, 기업소, 단체는 농약을 비롯한 화학물질을 생산하거나 수입하려 할 경우 국가품질감독기관과 해당 검정기관의 독성검사와 환경에 미치는 영향평가를 받고 등록하여야 한다.

대기, 물, 토양을 오염시키거나 인체에 해로운 영향을 줄수 있는 국가적으로 사용이 금지된 농약을 비롯한 화학물질은 생산하거나 수입할수 없다.

제31조(농약의 보관, 리용, 오염된 농산물의 판매, 공급금지)

농업지도기관과 해당 기관, 기업소, 단체는 농약의 보관, 리용을 정해진대로 하여 유기오염물질이나 중금속 같은 독성물질이 대기중에 날리거나 바다, 하천, 호소, 저수지 같은 곳에 흘러들지 않게 하며 땅속에 축적되지 않도록 하여야 한다.

농약을 비행기로 뿌리려 할 경우에는 국토환경보호기관의 승인을 받아야 한다.

오염도가 허용기준을 초과하는 토양에는 그것을 제때에 해소시키고 농작물을 심어야 하며 오염된 토양에서 생산한 농산물은 판매, 공급할수 없다.

Article 26 (Environmental protection in sea, rivers, lakes and reservoirs)

No ship, either sailing or at anchor in the territorial waters or economic waters, at the ports, harbours, and barrages, on the rivers, lakes, and reservoirs of the DPRK shall dump oil, foul water or garbage therein.

Institutions in charge of exploiting natural resources, and institutions, enterprises and organizations concerned shall not pollute the marine environment while developing marine resources or undertaking construction projects along seashores.

Article 27 (Furnishing ships with pollution prevention equipment)

Institutions, enterprises and organizations that are engaged in shipping shall furnish their ships with pollution prevention equipment corresponding to their tonnage.

Marine affairs control organ shall, while conducting overhauling of a ship, check whether the ship is equipped with pollution prevention facilities.

Article 28 (Prevention of pollution by ships)

Institutions, enterprises and organizations that operate harbours, ports, barrages and docks shall be furnished with sewage and refuse disposal facilities, and promptly dispose of the sewage and refuse discharged by the ships.

Any oil or filth floating in the sea or river shall be purified or skimmed off.

Article 29 (Construction of sewage works, rubbish and industrial refuse dumps)

Institutions, enterprises and organizations concerned shall build sewage works, rubbish and industrial refuse dumps in the places where there will be no danger of contaminating the sea, rivers, lakes, reservoirs or sources of drinking water.

Earth-scraping areas, overburden dumps, coal depot, soot dumps and slag heaps shall be so arranged as to avoid polluting the surrounding areas, and when they are no longer used, shall be buried under earth and planted with trees or used as farm land.

Article 30 (Production or import of chemicals, evaluation of poisonous character)

Institutions, enterprises and organizations that wish to produce or import agricultural and other chemicals shall have them evaluated for their poisonous character and environmental impact by the State quality control organ and the competent inspection body.

Agricultural and other chemicals the use of which was prohibited by the State because of their polluting effect on the air, water and soil or their harmful effect on human life shall not be produced nor imported.

Article 31 (Storage and use of agricultural chemicals, prohibition of sale and supply of polluted agricultural products)

Agricultural guidance organ and the institutions, enterprises and organizations concerned shall store and use agricultural chemicals in accordance with the prescribed rules so that such poisonous materials as organic pollutants or heavy metals shall not float in the air, flow into sea, rivers, lakes and reservoirs, or get deposited underground.

Agricultural chemicals shall not be sprayed by airplane without the approval of the land and environmental protection organ.

Where the soil in question exceeds the pollution limit, crops shall be planted only after relevant remedies have been taken, and the agricultural products produced in the polluted soil shall not be sold or supplied.

제32조(방사성물질에 의한 오염방지)

방사성물질을 생산하거나 취급하는 기관, 기업소는 방사성기체, 먼지, 버림물, 폐설물의 려과, 정화시설을 갖추고 방사능농도를 배출기준아래로 낮추어야 한다.

개방상태의 방사성물질을 취급하는 기관, 기업소는 주변환경에 대한 방사성오염준위를 정상적으로 조사측정하고 해당한 대책을 세워야 한다.

제33조(방사성물질취급)

해당 기관, 기업소, 단체는 방사성물질을 생산, 공급, 운반, 보관, 사용, 폐기하려 할 경우 방사선감독기관 또는 인민보안기관의 허가를 받아야 한다.

방사선감독기관은 환경을 오염시킬 우려가 있는 요소들을 정상적으로 조사하고 해당한 대책을 세우도록 하여야 한다.

제34조(오염된 물품의 수입금지)

환경보호와 인민들의 건강에 나쁜 영향을 줄수 있는 오염된 식료품, 의약품, 생활용품, 동물먹이 같은것은 우리 나라에 들여올수 없다.

기관, 기업소, 단체와 공민은 식료품, 의약품, 생활용품, 동물먹이 같은것을 들여오는 경우 해당 기관의 검사, 검역을 받아야 한다.

제35조(환경을 파괴시킬수 있는 폐기물, 설비, 기술의 수입과 생산도입금지)

해로운 물질을 내보내거나 소음과 진동을 일으켜 환경을 심히 파괴시킬수 있는 폐기물과 설비, 기술은 우리 나라에 들여오거나 생산에 도입할수 없다.

제36조(해로운 물질의 배출량과 농도, 소음과 진동의 세기측정)

기관, 기업소, 단체는 생산과정에 생기는 해로운 물질의 배출량과 농도, 소음과 진동의 세기를 정상적으로 분석, 측정, 기록하며 계통적으로 낮추어야 한다.

국토환경보호기관의 허가가 없거나 허용기준을 초과하는 해로운 물질은 내보낼수 없다.

제37조(공해를 일으키는 건물, 시설물의 이설)

국토환경보호기관과 지방정권기관, 해당 기관은 공해를 일으키는 공장, 기업소를 도시밖으로 내가고 화물수송도로와 철길을 주민구역밖으로 돌리거나 지하에 넣으며 오염피해를 받는 살림집을 생활환경이 좋은 곳으로 옮겨야 한다.

도시의 중심에는 공해를 일으킬수 있거나 물동량이 많은 공장, 기업소를 건설할수 없으며 공해방지시설을 갖추지 않은 건물, 시설물은 사용할수 없다.

제38조(재생에네르기자원의 개발리용)

기관, 기업소, 단체는 환경보호와 경제의 지속적발전요구에 맞게 석탄, 원유와 같은 화석에네르기의 소비를 줄이고 태양열, 풍력, 조수력, 지열 같은 재생에네르기자원을 적극 개발리용하여야 한다.

제39조(환경인증제도의 실시)

기관, 기업소, 단체는 환경관리체계를 세우고 모든 생산과 경영활동을 환경보호의 요구에 맞게 진행하여야 한다.

Article 32 (Prevention of pollution by radioactive substances)

The institutions and enterprises that are engaged in the production or handling of radioactive substances shall be equipped with facilities for filtering and purifying gas, dust, wastewater and refuse, and reduce their radioactivity to below the tolerance limit.

The institutions and enterprises that handle radioactive substances in open conditions shall regularly monitor the radioactive pollution in the surrounding area and take relevant actions.

Article 33 (Handling of radioactive substances)

Where the radioactive substance is to be produced, supplied, carried, stored, used or destroyed, the institutions, enterprises and organizations concerned shall obtain permission from the radioactivity control organ or public security organ.

Radioactivity control organ shall regularly monitor the elements that are likely to cause environmental pollution and take appropriate measures.

Article 34 (Prohibition of import of polluted goods)

No polluted foodstuffs, medicines, daily necessities and animal feed that may have a harmful effect on environmental protection and public health shall be imported.

Foodstuffs, medicines, daily necessities and animal feed that are imported by the institutions, enterprises, organizations and citizens shall be quarantined by the competent institutions.

Article 35 (Prohibition of import or introduction into production)

Waste products, equipment and technology that might emit harmful substances or make noise or cause vibration, resulting in environmental destruction shall not be imported nor introduced into production.

Article 36 (Regular measuring of quantity and density of harmful substances and intensity of noise and vibration)

Institutions, enterprises and organizations shall regularly measure, analyze and record the quantity and density of harmful substances emitted during production, as well as the intensity of noise and vibration, and reduce them systematically.

Harmful substances that are not permitted by the land and environmental protection organ or exceed the permitted limit shall not be emitted.

Article 37 (Relocation of buildings and facilities causing pollution)

The land and environmental protection organ, local power organs and the institution concerned shall relocate in the area outside the city the factories and enterprises that cause pollution, move railways and freight-transporting roads either to areas outside residential quarters or underground, and relocate houses that are affected by pollution to places with good environmental conditions.

Such factories or enterprises as can cause pollution or require transportation of large volumes of goods shall not be built in the central area of the city, and buildings and facilities without pollution prevention equipment shall not be used.

Article 38 (Development and use of renewable energy resources)

Institutions, enterprises and organizations shall, in view of the environmental protection and the requirement of the sustained development of the economy, reduce the use of fossil energy such as coal and oil, and extensively develop and use solar, wind, tidal, geothermal and other renewable energy resources.

Article 39 (Introduction of environment authentication system)

Institutions, enterprises and organizations shall establish environmental management system and conduct all forms of production and operation in accordance with the environmental protection requirements.

필요한 경우에는 환경관리체계와 제품에 대한 환경인증을 받을수 있다.

환경관리체계와 제품에 대한 환경인증을 해주는 사업은 해당 환경인증기관이 한다.

제40조(재자원화기술의 도입)

기관, 기업소, 단체는 생산과정에 생기는 부산물과 폐기페설물을 재자원화하기 위한 기술을 적극 받아들여 환경오염을 막고 원료, 자재의 소비를 줄이며 재자원리용률을 높여야 한다.

제4장 환경보호사업에 대한 지도통제

제41조(환경보호사업에 대한 지도통제의 기본요구)

환경보호사업에 대한 지도통제를 강화하는것은 국가의 환경보호정책을 정확히 집행하기 위한 중요한 요구이다.

국가는 현실발전의 요구에 맞게 환경보호사업에 대한 지도와 통제를 강화하도록 한다.

제42조(환경보호사업에 대한 지도)

환경보호사업에 대한 지도는 내각의 통일적인 지도밑에 중앙국토환경보호지도기관이 한다.

중앙국토환경보호지도기관은 환경보호사업에 대한 지도체계를 바로세우고 지도방법을 끊임없이 개선하여야 한다.

제43조(환경감시체계수립, 환경상태장악)

중앙국토환경보호지도기관은 전국적인 환경감시체계를 세우고 나라의 환경상태를 정상적으로 조사장악하며 환경보호를 위한 년차별계획을 세우고 그 실행을 정확히 지도하여야 한다.

제44조(환경경제지표의 계획화)

국가계획기관과 해당 기관은 환경부문의 경제지표를 바로 정하고 인민경제계획에 맞물려 정확히 집행하여야 한다.

제45조(환경보호사업조건보장)

기관, 기업소, 단체는 환경보호를 위한 감독 및 측정사업과 관련하여 국토환경보호기관과 해당 기관이 요구하는 자료와 필요한 사업조건을 보장하여야 한다.

국가계획기관과 로동행정기관, 자재공급기관, 재정은행기관은 환경을 보호하는데 필요한 로력, 설비, 자재, 자금을 제때에 보장하여야 한다.

제46조(환경영향평가를 받은 기술과제와 설계의 심사)

기관, 기업소, 단체는 기술과제와 설계의 작성을 환경보호의 요구에 맞게 하며 국토환경보호기관의 환경영향평가와 해당 기관의 합의를 받아야 한다.

In case of need, authentication may be obtained for the environmental management system and the products.

The authentication of environmental management system and the products shall be undertaken by the competent institution of environmental authentication.

Article 40 (Introduction of technology for reusing wastes and by-products)

Institutions, enterprises and organizations shall actively introduce the technology for reusing wastes and by-products in order that environmental pollution is prevented, raw and other materials are less used and the percentage of reusing resources is increased.

Chapter 4 Guidance and Control of Environmental Protection

Article 41 (Basic requirements)

Improving guidance and control of the environmental protection is an important requirement for the full implementation the State policy on environmental protection.

The State shall strengthen its direction and control over the work of environmental protection to meet the requirements of the developing realities.

Article 42 (Guidance organ)

Guidance of environmental protection shall be undertaken by the central guidance organ of land and environmental protection under the unified direction of the Cabinet.

The central guidance organ of land and environmental protection shall establish a proper system of guidance of environmental protection and constantly improve the guidance methods.

Article 43 (Establishment of environment monitoring system, control of environmental conditions)

The central guidance organ of land and environmental protection shall establish an environment monitoring system for the regular monitoring and controlling of the environmental conditions at national level, as well as working out annual plans for environmental protection and provide guidance for their implementation in a responsible manner.

Article 44 (Planning of environmental economic index)

The State planning organ and the institution concerned shall properly set the economic index for the sector of environmental protection and include them in the national economic plan for the thorough implementation thereof.

Article 45 (Provision of conditions)

Institutions, enterprises and organizations shall furnish the land and environmental protection organ and the relevant institutions with the information they require for the monitoring and measuring of the environmental protection, as well as necessary working conditions.

The State planning organ, labour administration organ, materials supply institutions, and financial and banking institutions shall timely supply sufficient manpower, facilities, materials and funds for the protection of the environment.

Article 46 (Technical tasks and designs subject to environmental impact assessment)

Institutions, enterprises and organizations shall draw up designs and technical tasks from the point of view of the environmental protection, and submit them to the land and environmental protection organ for the assessment of environmental impact and to the relevant institutions for agreement.

환경영향평가와 해당 기관의 합의를 받지 않은 기술과제와 설계는 심사비준할 수 없다.

제47조(공해방지시설과 준공검사)

준공검사기관은 공해방지시설을 갖추지 않은 건설대상에 대하여 준공검사합격 승인을 하지 말아야 한다.

제48조(환경실태장악)

기관, 기업소, 단체는 년에 1차씩 자기 단위의 환경실태에 대한 통계자료를 구체적으로 작성하여 국토환경보호기관과 통계기관에 내야 한다.

중앙국토환경보호지도기관과 중앙통계기관은 년에 1차씩 전국적인 환경실태통계자료를 작성하여 내각에 제출하여야 한다.

제49조(환경보호과학연구성과의 도입)

중앙국토환경보호지도기관과 환경보호과학연구기관, 해당 기관은 여러가지 요인으로 인한 환경의 파괴를 막고 국토환경을 개선하기 위한 과학연구사업을 끊임없이 강화하며 그 성과를 환경보호사업에 적극 받아들여야 한다.

제50조(환경보호에 대한 과학지식보급)

교육기관과 출판보도기관은 여러가지 형식과 방법으로 환경을 보호하기 위한 과학지식보급과 대중교양사업을 진행하며 환경보호분야에서 이룩한 성과를 널리 소개선전하여야 한다.

제51조(환경보호사업에 대한 감독통제)

환경보호사업에 대한 감독통제는 국토환경보호기관과 해당 감독통제기관이 한다.

국토환경보호기관과 해당 감독통제기관은 국가의 환경보호정책집행정형을 엄격히 감독통제하여야 한다.

제52조(건강, 재산피해에 대한 보상)

환경을 파괴시켜 인민들의 건강과 국가 또는 사회협동단체, 공민의 재산에 피해를 주었을 경우에는 해당한 손해를 보상시킨다.

제53조(억류, 손해보상, 벌금)

다른 나라의 배 또는 공민이 우리 나라의 령역에서 환경을 파괴시키는 행위를 하였을 경우에는 해당 배, 공민을 억류하거나 손해를 보상시키며 벌금을 물린다.

제54조(환경보호질서를 어긴 건물, 시설물의 운영중지, 몰수)

환경보호질서를 어기고 대상건설을 진행하거나 공장을 운영하거나 륜전기재를 운행시킬 경우에는 그것을 중지시키거나 해당 건물, 시설물을 철수시키고 위법행위에 리용된 물자와 돈은 몰수하며 파괴된 환경은 원상복구시킨다.

제55조(행정적 또는 형사적책임)

이 법을 어겨 환경보호사업에 엄중한 결과를 일으킨 기관, 기업소, 단체의 책임있는 일군과 개별적공민에게는 정상에 따라 행정적 또는 형사적책임을 지운다.

Technical tasks and designs shall not be examined and endorsed unless the environmental impact thereof has been assessed and an agreement has been reached with the relevant institutions.

Article 47 (Pollution prevention facilities, inspection of completed structures)

Institutions responsible for the inspection of completed structures shall not give a certificate of pass to the structures that are not equipped with pollution prevention facilities.

Article 48 (Control of environmental condition)

Institutions, enterprises and organizations shall collect a detailed statistical data on the environmental condition of their respective units once a year for submission to the land and environmental protection organ and the statistics organ.

The central guidance organ of land and environmental protection and the central statistics organ shall annually prepare a national report on environmental condition for submission to the Cabinet.

Article 49 (Introduction of successful scientific results)

The central guidance organ of land and environmental protection, scientific research institutions of environmental protection and the relevant institutions shall strengthen the scientific research for the prevention of environmental destruction due to various factors and for the improvement of land and environment, and introduce the successful results into the environmental protection.

Article 50 (Dissemination of scientific information)

Educational institutions and the press shall, in various forms and ways, conduct dissemination of scientific information and awareness-raising of the general public in respect of the environmental protection, and give wide publicity to the successes achieved in the environmental protection.

Article 51 (Supervision and control)

Supervision and control of the environmental protection shall be undertaken by the land and environmental protection organ and the competent control and supervisory organs.

The land and environmental protection organ and the competent control and supervisory organs shall strictly supervise the implementation of the State's policy on environmental protection.

Article 52 (Compensation for damage to health and property)

Where damage has been caused to people's health and the property of the State, social, cooperative organizations and citizens through destruction of the environment, due compensation shall be made.

Article 53 (Detention, compensation, fine)

Where foreign vessels or individuals have committed acts of causing damage to the environment in the territory of the DPRK, the vessel and the individual concerned shall be detained and fined, or shall compensate for the damage.

Article 54 (Suspension of operation, confiscation)

Projects under construction, operation of factories and vehicles that violate the environmental protection regulations shall be suspended, or the structures and facilities involved shall be removed, and the materials and money used for illegal acts confiscated and restoration to the original state of the destroyed environment demanded.

Article 55 (Administrative or penal liability)

Officials of the institutions, enterprises and organizations and individual citizens who are responsible for the grave consequences caused through their violation of this Law shall, depending on the gravity of the offence, be liable to administrative or penal responsibility.